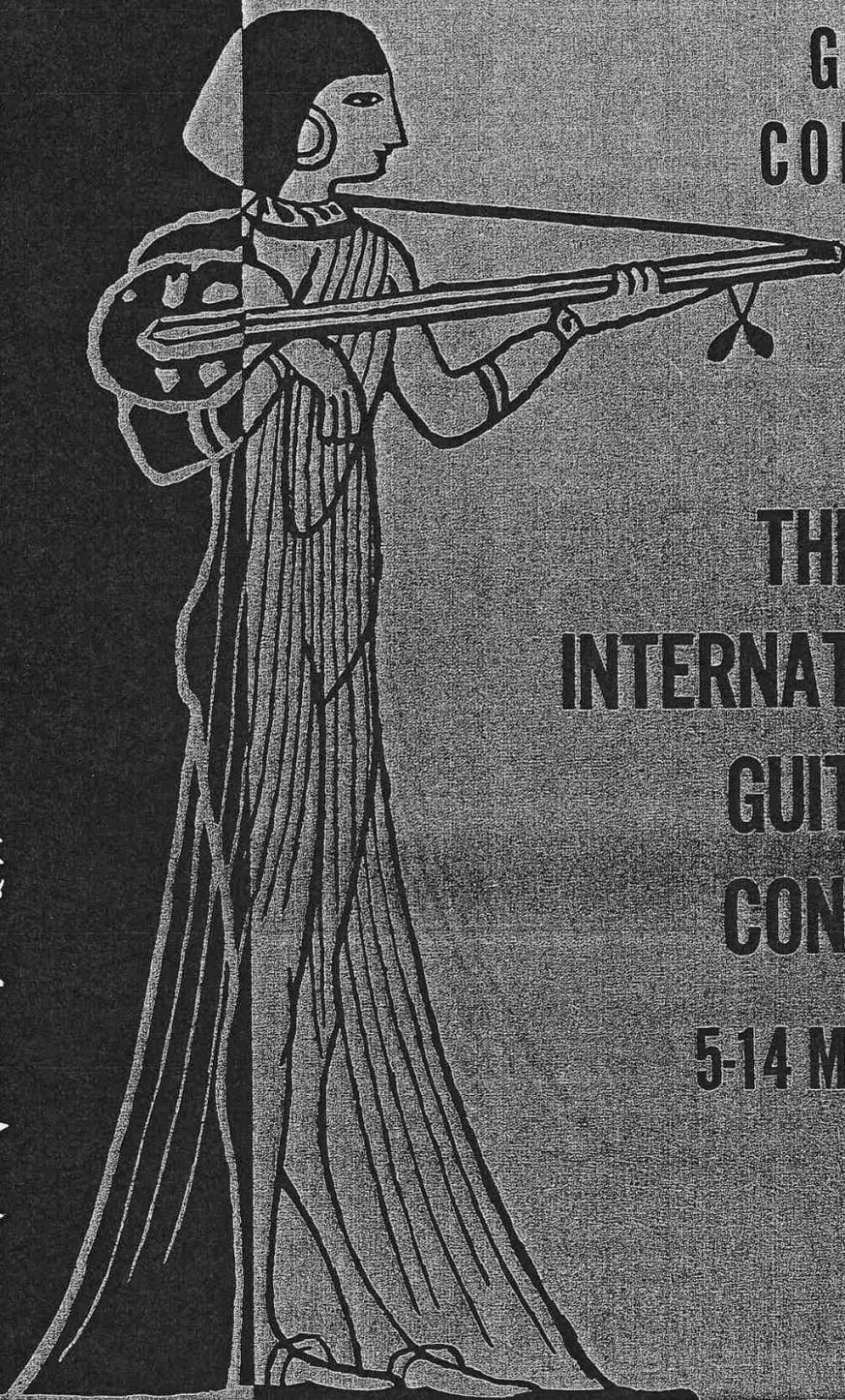


国際ギタリスト会議・演奏会



GUITAR
CONCERT

THE 21st
INTERNATIONAL
GUITARIST
CONGRESS

5-14 MAR. 1962

Die Musik ist wohl eine der Künste, die am meisten dazu beigetragen hat, das Verständnis zwischen den Völkern zu fördern und sie in Freundschaft miteinander zu verbinden. Musik bedarf der Worte nicht. Sie überspringt mühelos die höchsten Sprachbarrieren. Sie ist ein Zauberschlüssel, dem sich die Herzen der Menschen bereitwillig öffnen, ganz gleich welcher Nation sie angehören.

Es ist mir daher eine grosse Freude, dem 21. Guitarristen-Kongress, an dem auch zwei deutsche Virtuosen beteiligt sind, einen erfolgreichen Verlauf zu wünschen. Möge er dazu beitragen, die Verbindung zwischen den Völkern fester zu knüpfen und damit der Welt den Frieden zu erhalten.

D. F. van Ameren

Botschaftsrat

音楽というものは、諸国民間の理解を深め、諸国民を友情の絆で結び合わせるのに誠に役立つ芸術の一つであることはいまでもないでしょう。音楽は、言葉が必要といたしません。音楽こそは言語上の最も高い障壁さえ、なんの苦もなく超越することができるのです。音楽は、いわば、魔法の鍵です。この鍵をもってすれば、いかなる国の人の心も欣然開かれるものです。したがって、二人のドイツの名手も参加しているこの第21回国際ギタリスト会議が開かれることについてここに衷心御成功を祈りますことは、私の誠に喜びといたすところです。

第21回国際ギタリスト会議が、諸国民の友好関係を一層促進し、もって世界平和の維持に寄与することを、祈念して止みません。

東京において 1962年2月16日
在日ドイツ大使館 参事官
(ドクトル・ヴァン・ブリーゼン署名)

To: The 21st International Guitarist Congress
in Tokyo, Japan.

I take this opportunity to extend my sincere congratulations to the Organizing Committee as well as to the Sponsoring and Supporting Organizations of the 21st International Guitarist Congress, wishing success to their contribution in the field of artistic contacts between Japan and other countries.

N. Diamantopoulos
N. Diamantopoulos
1st Secretary

私はこの第21回ギタリスト会議に際しまして、実行委員会及び後援会に衷心よりお祝いの詞を申し上げると共に、日本及び諸国間の芸術交流の面に多大の成果を収める事を期待するものであります。

(ギリシャ帝国大使館 1962年2月17日 東京)

Es un verdadero placer el saber que se celebrará en Tokio el XXI Congreso Internacional de Guitarristas. Es natural que el Japón, país de exquisita sensibilidad artística, haya asimilado el arte de la guitarra que los españoles convirtieron en arte internacional. En el último Curso de Música de Santiago de Compostela, fueron estudiantes japoneses, el grupo más numeroso de estudiantes extranjeros que siguieron las enseñanzas del gran maestro, Andrés Segovia. Es bastante significativo que fuera un guitarrista japonés el que se llevara el premio ofrecido por la ciudad de Orense.

La Embajada de España desea toda clase de éxitos al XXI Congreso Internacional de Guitarristas y espera que un instrumento tan típicamente español como es la guitarra, sirva para incrementar la comprensión artística mutua entre España y el Japón.



Vicente Aparicio

Vicente Aparicio
Encargado de Negocios a.i. de España

この度、日本において、第21回国際ギタリスト会議が開催されますことは非常に喜びであります。

イスパニア人によって、国際的芸術化された、このギター音楽を、芸術的感受性に富んだ日本国民が、同化したことは、当然のことです。昨年度のサンティアゴ国際音楽講習会に於いて、巨匠アンドレス・セゴビアに師事した外人参加者の中では日本人の数が一番の多きを教えており、更に、オレンセ市賞が日本人によって獲得されたことは誠に意義深いことであります。

イスパニア大使館は、第21回国際ギタリスト会議が、多大の成果を収めることを望み、かつ、ギターのような非常にイスパニア的な楽器をとおして、日本、イスパニア両国間の芸術的相互理解がたかめられることを欲する次第です。

在京イスパニア国大使館臨時代理大使

ビセンテ・アパリシオ

第一書記官 エヌ・デアモントポーロス